

CINÉ JOURNAL SUISSE  
SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU  
CINE GIORNALE SVIZZERO

Téléphone 022 25 52 34 Télégrammes: Cinéjournal Case postale 307 1211 Genève 11

Communiqué Nr. 1292 vom 26. Dezember 1967

SONDERNUMMER

Rückschau: die Schweiz im Jahre 1967

Eine Spezialmontage mit Ausschnitten aus einer Vielzahl von Reportagen:

\* Neujahrsempfang im Bundeshaus \* Protestler aus dem Jura \* Cupfinal mit Sitzstreik \*  
\* Marschierende Schweiz \* Frauensport und Frauenschönheit \* Persiens Kaiserpaar in  
Engadin \* Königin Fabiola in Leysin \* Bauten des Jahres \* Zukunftsprojekte und Science  
Fiction \* Worüber wir den Kopf schütteln \* Schweizer helfen im Nahen Osten, in Tunesien,  
in Kongo \* Prinzenhochzeit in Liechtenstein \* Amor-Express in Toggenburg \* Unser  
Pavillon in Montreal \*

Titel usw. 16 m

Länge : 194 m

---

Communiqué No 1292 du 26 décembre 1967

NUMERO SPECIAL

Rétrospective: la Suisse en 1967

\* Janvier au Palais fédéral \* Le Jura proteste \* Football assis à la finale de Coupe \*  
La Suisse en marche \* Femmes sportives et femmes illustres \* Hôtes impériaux dans  
l'Engadine \* La Reine Fabiola à Leysin \* Nos beaux bâtiments \* Projets d'avenir et  
science fiction \* Tout n'a pas été parfait \* L'aide suisse en Italie, au Proche-Orient,  
en Afrique \* Mariage princier au Liechtenstein \* Amor-Express au Toggenbourg \* Notre  
pavillon à l'Expo de Montreal \*

Titres etc. 16 m

Métrage : 194 m

---



Januar 1967. Bundespräsident Roger Bonvin beginnt den Reigen der offiziellen Funktionen, der 12 Monate lang für ihn nicht abrechen wird. Neujahrsempfang im Bundeshaus. Haben sich die Wünsche der ausländischen Botschafter für die Schweiz erfüllt? Die Archive der Schweizer Filmwochenschau sind ein Kaleidoskop. Unsinnig oder sinnvoll zusammengefügte Bilderfolgen ermöglichen einen Rück- und Ausblick. Wie hier: parallel zum ausgewogenen Zeremoniell der Diplomaten geht es eine Etage tiefer/ bedeutend weniger manierlich zu./ Zwischen Polizei und Jura-Demonstranten gewinnt der Stärkere, wie überall in der Welt./ Im Urwald war das auch schon so. Unter zivilisierten Völkern gibt es übrigens Varianten. Sitzstreiks zum Beispiel, bei einem umstrittenen Cup-Final./ Das Sitzen gehört bekanntlich zum Komfort. Gewissermassen ein Status-Symbol. Aber man muss es dem Schweizer lassen: noch lieber als er sitzt, marschiert er./ Richtig marschiert ist schon halb gewonnen. Dieser Grundsatz gilt offenbar für Friedensapostel wie für Schlachtenpilger und gläubige Patrioten, für ungeduldige Autonomisten wie für Freunde der Tradition./ Bei unseren Damen äussert sich der gesunde Drang zur Bewegung gerne auch in höherer Potenz. Eine Augenweide für viele Zehntausende war das wie selten gelungene Eidgenössische Turnfest im Wankdorf-Stadion./ Unsere sympathische Spitzensportlerin Meta Antenen geizt nicht mit ihrem Einsatz. Durch die Rekordreise nach Mexiko hat sie die erhaltene Auszeichnung nachträglich doppelt verdient./ Sport ist Schönheit und Schönheit ist Sport, nicht zuletzt im Auge des Beschauers. Neben Mireille Mathieu und Ludmilla Tchérina macht uns auch hohe und höchste Prominenz gerne einen Besuch. An der Seite ihres Gatten, des Schahs von Persien, braucht die charmante Farah Diba im Engadin keine Kaiserkrone, um jedermann zu gefallen./ Das gleiche gilt für Königin Fabiola, die in Leysin ein Ferienzentrums für belgische Kinder einweihet./ Ueberhaupt sind im vergangenen Jahr viele markante Neubauten fertiggestellt worden:/ das Swissair-Verwaltungszentrum Balsberg, der kühne Block der Weltgesundheitsbehörde in Genf,/ ein protestantisches Zentrum im Val-de-Ruz,/ das Corbusier-Haus in Zürich,/ der modernisierte, wenn auch nicht problemlose Rangierbahnhof Chiasso, / ein erfreulich langes Teilstück Autobahn zwischen Oensingen und Hunzenschwil./ Andernorts weisen ehrgeizige Projekte resolut in die Zukunft. In Limmattal entsteht bei Spreitenbach das grösste Shopping-Center der Schweiz. Auf dem Zürichsee plant man schwimmende Kulturzentren./ Ganz futuristisch geht es bei einfallsreichen Reklameaktionen und -definitionsgemäss - bei der Science-Fiction zu. Aber bevor man sich wilden Träumereien hingibt, sollte eigentlich gelernt werden, in der Gegenwart mehr auf Ordnung zu sehen./ Die Walliser Tomatenschwemme hat uns verärgert, die Uberschwemmungen im Po-Delta erregen unser Mitleid./ Gerade weil der Schweizer manchmal den eigenen Bauchnabel bewundert, verdienen auch seine Hilfsaktionen Erwähnung. Im tunesischen Haffouz oder in Palästina, an der Frontlinie zwischen Israel und Jordanien,/ in der Kongohauptstadt Kinshasa und an vielen anderen Orten des sogenannten Tiers-Monde stellen hunderte unserer Landsleute unentwegt ihren Mann./ Trotz allem werden die Feste bei uns gefeiert, wie sie fallen. Ob das nun zur Karnevalperiode geschieht oder zu anderen Jahreszeiten. Ein gewisses Talent gerade in der Kultur von Festumzügen kann man uns nun einmal nicht absprechen./ Im gut-nachbarlichen Liechtenstein fand, wie es so schön heisst, die Hochzeit des Jahres statt./ Weniger betitelte Pärchen feiern ihr Glück im herzigen Toggenburger Amor-Express./ Auch wenn es für die Flitterwochen nicht immer gleich bis nach Amerika reicht, eine regelrechte Laufbrücke führte 6 Monate lang nach Montreal./ Jawohl, die Schweiz hat auf der kanadischen Weltausstellung nicht allzu schlecht abgeschnitten. Selbst wenn wir mit den Ereignissen und der Entwicklung in eigenen Lande, Gott behüte, nicht ganz zufrieden sind, in den Augen der Welt waren wir auch im vergangenen Jahr eine beneidenswerte Schweiz./

\*\*\*\*\*



Janvier 1967. Monsieur Roger Bonvin commence l'année dans sa fonction de Président de la Confédération qu'il va occuper pendant 12 mois. Au Palais fédéral, traditionnelle réception du Corps diplomatique. Les vœux des représentants étrangers en faveur de la Suisse se sont-ils réalisés? Nous allons peut-être le savoir en consultant nos archives. En effet, les diverses images du CJS peuvent nous faire voyager dans le temps et dans l'espace. Dans le conformisme diplomatique ... / ou dans des événements qui le sont moins./ Il en est chez nous, comme partout: le plus fort gagne./ De la forêt vierge au monde des humains, les activités sont extrêmement variées. Elles peuvent se borner à la grève sur le tas comme en finale de coupe de Suisse./ On le sait: le confort c'est d'être assis. En quelque sorte la symbole de l'immobilisme. Mais il faut laisser au Suisse le fait, que plus il est assis plus il marche./ Savoir marcher est déjà une victoire. C'est en tout cas, l'axiome des partisans de la Paix, de ceux qui veulent se souvenir des batailles, des croyants, des autonomistes résolus et des amoureux de la tradition./ Certaines de nos compagnes ne sont pas en reste, elles aspirent aussi à un besoin de mouvements. Et que dire de nos sportives qui par milliers ont participé à la fête fédérale de gymnastique à Berne/ qui fut un sommet de précision dans les mouvements d'ensemble./ Notre sympathique championne Meta Antenen ne lésine pas non plus à la tâche. Après ses prestations glorieuses à Mexico, elle a continué sur sa lancée triomphale./ Si le sport est beauté, la beauté, elle, est un apanage. Celui que possède assurément une Mireille Mathieu ou une Ludmilla Tchérina. En Engadine, aux côtés de son illustre mari le Chah d'Iran, la charmante Farah Diba n'a nul besoin pour se mettre en valeur, d'une couronne-accessoire./ Il en est de même pour la Reine Fabiola venue à Leysin inaugurer un centre de vacances pour les enfants belges. La beauté ne va pas que se nicher chez les humains, mais aussi, dans ce qu'ils font:/ témoins le centre administratif de Swissair à Balsberg, le bâtiment de l'OMS à Genève,/ un centre protestant dans le Val de Ruz,/ la maison "Le Corbusier" à Zurich,/ même, mais oui, dans les chemins de fer! la gare de triage de Chiasso .../ et la portion d'autoroute tant attendue d'Oensingen à Hunzenschwil./ D'autres projets préfigurent l'avenir. A Spreitenbach dans la vallée de la Linnaat sera édifié le plus grand centre commercial de Suisse. A Zurich, on pense à une maison de la culture flottante et itinérante./ Les campagnes publicitaires, quant à elles, se sont mises au goût du jour, ou mieux elles le précèdent. Elles feraient partie en quelque sorte de la fiction scientifique. Mais, à juste titre, beaucoup pensent qu'avant de faire des rêves futuristes, il vaudrait mieux balayer sa cour!/ Cette cour pose des problèmes .. Celui des tomates valaisannes par exemple; tandis que ceux occasionnés par les inondations du Delta du Po attisent notre commisération./ Mais heureusement, elle ne se réduit pas à cela, elle se concrétise, heureusement, dans l'aide à l'étranger. A Haffouz en Tunisie, en Palestine, à la ligne de démarcation israélo-jordanienne.../ à Kinshasa, capitale du Congo et dans beaucoup d'autres pays du Tiers-Monde cette aide est effective./ Le cancer de la sous-alimentation, celle des réfugiés arabes, par exemple, est un des soucis constants de la Croix-Rouge internationale./ Nous, on a le ventre plein, merci! en Suisse, cela ne nous empêche pas de participer à des réjouissances en tous genres. En période de Carnaval comme en d'autres. La prospérité se mesurant aux nombres de fêtes populaires!/ Au Lichtenstein, le prétexte en fut le mariage du Prince-héritier./ Un couple anonyme avait pour ce faire vu les choses en plus discret, il avait tout simplement emprunté l'Anor-Express du Toggenbourg. Il aurait pu tout aussi bien s'envoler pour le Canada, puisqu'un véritable pont aérien fut instauré pendant 6 mois entre la Suisse et Montréal./ Oui, la Suisse ne s'en est pas trop mal tirée à l'Exposition internationale du Canada. Même si chez nous tout n'a pas été rose pour certains pendant cette année écoulée, la Suisse est restée un pays envié./

\*\*\*\*\*



RETROSPETTIVA 1967 - Gennaio 1967. Il Presidente della Confederazione inizia le sue funzioni ufficiali, che non avranno sosta per una durata di 12 mesi. Ricevimento di Capodanno a Palazzo federale. Sono realizzati gli auguri, che il capo diplomatico straniero ha rivolto alla Svizzera// La nostra cineteca è come un caleidoscopio. Queste successioni di immagini, scelte a casaccio, consentono di dare uno sguardo indietro. Qui il raffinato cerimoniale dei diplomatici...// e qui qualcosa di meno raffinato// Capita da noi come dappertutto nel mondo è il più forte che vince// Succedeva già così nelle foreste della preistoria...// In seno alle nazioni cosiddette civili ci sono del resto delle varianti: per esempio far sciopero rimanendo seduti, come s'è visto alla finale della Coppa, e altrove// Lo star seduti è la quintessenza del confort: in un certo senso simboleggia un certo livello sociale. Però nel caso dello svizzero-medio, l'aspirazione suprema è un'altra: anziché star seduto si preferisce marciare...// Marciare verso la meta. La quale può variare, a seconda che si tratti di un apostolo della pace, di un pellegrinaggio a un campo di battaglia, di manifestare il proprio credo politico, sia nel caso d'impatienti autonomisti che di amici della tradizione// Il sano dinamismo elvetico si manifesta anche in campo femminile, in modi estremamente diversi: lo dimostra per esempio questa sequenza relativa alla festa federale di ginnastica sulb stadio del Wankdorf// La nostra simpatica campionessa Meta Antenen non fa economia delle sue energie. Col suo viaggio record alla volta del Messico ha doppiamente meritato la sua attenzione// Lo sport è bellezza e la bellezza è sport: per cominciare negli sguardi degli sportivi. Insieme a Mireille Mathieu e Ludmila Tcherina, ecco altre figure di rilievo animare la nostra retrospettiva. A fianco dello scia di Persia, la bellissima Farah Diba non ha bisogno di alcuna corona imperiale per imporsi agli occhi di tutti, nel suo viaggio in Engadina// Lo stesso dicasi della Regina Fabiola, venuta a Leysin per inaugurare un centro di vacanze per l'infanzia belga// Un po' dappertutto sono stati costruiti nuovi interessanti edifici// il centro amministrativo di Swissair a Balsberg// L'ardito blocco di cemento armato dell'Organizzazione mondiale della salute a Ginevra...// un centro protestante in Val-de-Ruz...// la casa le-Corbusier a Zurigo...// la modernissima stazione merci di Chiasso (con la sua sequela di problemi...)// il relativamente lungo tratto d'autostrada tra il canton Soletta e quello d'Argovia// Altrove sono ambiziosi progetti che preannunciano decisamente il futuro. Nella valle della Limmat sorge a Spreitbach il massimo centro commerciale della Svizzera. Sul lago di Zurigo si pensa alla creazione di centri culturali flottanti// Il futuro è senz'altro cominciato in talune campagne pubblicitarie, e -inutile dirlo - nel settore della fantascienza. Comunque prima di abbandonarsi ai sogni// dell'avvenire bisognerebbe cominciare con l'instaurare un po' di ordine nell'attualità immediata// Se l'alata marea dei pomodori del Vallese ci ha irritati, le inondazioni nel Delta padano hanno suscitato la nostra compassione/// Proprio per il fatto che noi svizzeri siamo un po' troppo inclini a considerarci l'ombelico del mondo, le azioni di soccorso all'estero meritano la nostra considerazione. Così nella località tunisina di Haffouz, così in Palestina sulla linea di fronte tra Israele e la Giordania...// nel Congo e in tanti altri centri del cosiddetto Terzo Mondo dove sono all'opera centinaia di nostri connazionali// Un problema inquietante il vettovagliamento dei profughi arabi in Siria, a cui provvede il Comitato internazionale della Croce Rossa// E' peraltro umano che da noi si celebrino lo stesso le feste. Sia che si tratti di Carnevale o di altre ricorrenze, pretesti sempre per dei cortei e delle sfilate, che sono ormai un po' il segno di un certo tipo di civiltà...// I nostri simpatici vicini del Liechtenstein hanno festeggiato la loro felicità



le nozze dell'annata// Meno blasonate le coppiette che nel Toggen-  
burgo festeggiano la loro felicità a bordo dell'Espresso dell-Amore//  
Benché per il viaggio di nozze l'America sia un po' lontanuccia, un  
ponte aereo in piena regola ci ha uniti per sei mesi di seguito con  
Montrela// Proprio così::alla grande esposizione mondiale in Canada  
la nostra Svizzera se l'è cavata abbastanza bene. E se forse non pos-  
siamo dirci soddisfatti di come sono andate le cose a casa nostra,  
Dio ci guardi dal non dichiararci contenti di essere stati anche lo  
scorso anno agli occhi del resto del mondo, un paese degno d'invidia//